

# EUROSPAPOOLNEWS.com

Le JUSTE LIEN Special Russia 2010

ПЕРВЫЙ В ЕВРОПЕ ЖУРНАЛ ПРОФЕССИОНАЛОВ ИНДУСТРИИ БАССЕЙНОВ И СПА  
THE PREMIER EUROPEAN MAGAZINE FOR PROFESSIONALS IN THE POOL & SPA INDUSTRY

В партнерстве с журналом «БАНБАС» / With the partnership of BANBAS Magazine

## Edito

### на бумаге и в сети

EuroSpaPoolNews – первое издание «Web & Paper» для профессионалов в области бассейнов и спа, теперь выходит на 7 языках: французском, английском, испанском, немецком, итальянском, румынском и чешском. В 2009 г. было выпущено более 1 300 статей о новостях в промышленности и новой продукции. 300 вестников на 7 языках было разослано 17 000 профессионалам в области бассейнов во всем мире.

Содержание [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com) пополняется материалами из разных источников и принимает более 1 000 посетителей в день.

В последнее время 8–10 бумажных изданий с последней информацией общим тиражом почти 50 000 экземпляров – на английском и местных языках – было распространено на международных салонах.

Профессионалы, пользуйтесь изданием «Web & Paper» для рекламы вашей компании и продукции!

Loic Biajini и его рабочая группа

### Web & Paper

EuroSpaPoolNews, the first «Web & Paper» media for swimming-pool and spa professionals, is now available in 7 languages: French, English, Spanish, German, Italian, Romanian and Czech. More than 1300 articles dealing with the industry news and new products were published during 2009. 300 Newsletters were sent in 7 languages to 17 000 swimming-pool professionals all over the world.

The content of [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com) is provided by numerous sources of information and attracts on average 1000 visitors per day. Lastly, between 8 and 10 paper editions offering the latest information, all in English and in the local language, are distributed at the major international fairs, with a total amount of almost 50,000 copies printed.

Professionals, do not hesitate to use our «Web & Paper» media to promote your company and advertise your products.

Loic Biagini and his team



## Комбинированные кабины в большой моде

**ЗА ПОСЛЕДНИЕ ДЕСЯТИЛЕТИЯ КАБИНЫ САУНЫ СИЛЬНО ИЗМЕНИЛИСЬ КАК ПО ДИЗАЙНУ, ТАК И ПО ВОЗМОЖНОСТЯМ. ТЕПЕРЬ МОЖНО ВЫБРАТЬ БАНЮ ПО ВКУСУ.**

Финская олимпийская сборная впервые представила сауну в Германии на Олимпийских играх 1936 г. Спортсмены принимали сауну в течение всех игр. Сауна получила в Германии популярность только после II мировой войны. В то время кабинки сауны имели определенные габариты и устанавливались к стенам комнаты. Для материала кабинки использовалась исключительно ель, деревянная дверца имела только маленькое окошко, а оборудование было поистине спартанским. Электрическая печь имела простую конструкцию. Другие типы нагревателей, на нефти и газе, как и обшивка печи, появились позже. В 80-е годы кабинки сауны стали стремительно



развиваться. Теплая влажная баня с более мокрым паром и относительно менее высокой температурой постепенно вытеснила так называемую финскую баню с высокой температурой и низкой влажностью. С годами появилось новое оборудование для сауны: светильники, звездное небо, аэраторы, музыка и ароматы.

Continued on Page 8

### Combined cabins are very much in vogue

**THE SAUNA CABIN HAS CHANGED DRAMATICALLY OVER PAST DECADES, BOTH IN TERMS OF CABIN DESIGN AND CAPABILITIES. YOU CAN NOW CHOOSE FROM A VARIETY OF BATHS.**

Finnish Olympic sports participants first introduced the sauna to Germany during the Olympic Games in 1936, when they were accustomed to taking a sauna throughout the games. The sauna only began to become widespread in Germany after the 2nd World War. At that time, cabins designed according to specified dimensions and set against room walls were the norm. Only a type of wood, namely spruce from native forests were used; the wooden door only had a small window and the equipment was incredibly spartan. The electric heating furnaces had a simple design. Other types of heating such as oil and gas as well as oven lining were only introduced at a later stage. However, the range of sauna cabins developed at a dramatic pace during the 1980's. The warm, moist bath with greater cabin humidity and correspondingly lower temperatures now appeared alongside the traditional, so-called Finnish sauna with high temperatures and lower humidity. Other equipment variants appeared over the years: Light patterns, starry sky, an aerator, sounds and smells.

Continued on Page 8

## Как рыбы в воде! No longer a fish out of water

**Как получить удовольствие от плавания, если ваша мобильность ограничена? Вопрос, безусловно, по существу: недостаток физической автономности – проблема решаемая. Промышленность плавательных бассейнов добилась в этой области интересных результатов. Вопрос охватывает большой слой населения: около 50 миллионов европейцев ограничены в мобильности. Их инвалидность, врожденная или полученная в результате несчастного случая, часто лишает их возможности плавать в удовольствие и заниматься водными процедурами (расслабление, физкультура, восстановление после болезни...).**

Continued on Page 10

**How can you benefit from the pleasure of a swim when you have reduced mobility? This question is certainly worth asking – a reduction in independence need not be a total catastrophe, and the swimming pool industry has witnessed interesting advances in this area in recent times. Reduced mobility actually affects a significant portion of the population: there are thought to be around 50 million European citizens with reduced mobility – out of a total of more than 800 million. Whether suffered from birth or as a result of an accident, their disability often denies them the pleasurable freedom of gliding through the water either for fun, or of experiencing the many benefits of aquatic exercise (relaxation, muscle toning, rehabilitation, and so on).**

Next online on [www.EuroSpaPoolNews.com](http://www.EuroSpaPoolNews.com)

## Оборудование спа показывает свое новое лицо

**Equipment  
spas show their new face**

**В наши дни спа оборудованы по последнему слову техники. Предлагается все больше струек воды, все больше изысканных массажей, все больше оздоровительных программ и пр. Голова кругом идет! В непрерывном расширении функциональных возможностей появляется риск, в конце концов, отдалиться от первоначальной функции спа: расслабления водой.**

**Today, spas aim to offer a large amount of capabilities. They aim to offer the most water jets, sophisticated massages and well-being programmes, etc. It is enough to make your head spin! But by continuously adding new capabilities, are we not at risk of going into overdrive which could eventually result in becoming distanced from the primary goal of a spa, that of relaxation through the healthy properties of water?**

Continued on Page 4

**Pahlén** swimming pool equipment  
Высокое качество и технологии из Швеции  
Производство с 1967 года

[www.pahlen.com](http://www.pahlen.com)

Производство оборудования для бассейнов

**АКВА СЕКТОР**

тел. (495) 221 - 68 - 63  
т. ф. (495) 221 - 68 - 05  
info@aquasector.com

Made in Russia region  
Moscow

[www.aquasector.com](http://www.aquasector.com)

See page 10

[www.mopper.fr](http://www.mopper.fr)

Pascal Gonichon

## Реорганизация

Компания DOM COMPOSIT и ее филиал POOL INDUSTRIE, которыми руководит Паскаль Гонишон, реорганизовали свою работу в области бассейнов. Теперь профессионалы получают в этой группе полную гамму продукции:

DOM COMPOSIT: Акриловые лестницы и лестницы под пленкой ПВХ, Акриловые формованные бассейны OCEAVIVA, Полистироловые облицовочные блоки ISYBLOC.

POOL INDUSTRIES: Бетонно-алюминиевые конструкции AB POOL, Облицовочные конструкции IMPLITEC, Укрытия для бассейнов NATURAL DESIGN, Садовая мебель OUTSIDE.

## Reorganisation

DOM COMPOSIT and its subsidiary POOL INDUSTRIE managed by Pascal Gonichon have reorganised their activities in the area of swimming pools. As such, professionals are now able to find that the Group offers a full range of:

DOM COMPOSIT: Acrylic stairs and stairs under liner, acrylic swimming pool shells OCEAVIVA, polystyrene block formwork ISYBLOC

POOL INDUSTRIES: Concrete-Aluminium structures AB POOL, Formwork structures IMPLITEC, pool coverings NATURAL DESIGN, outside furnishings OUTSIDE.

[www.domcomposit.fr](http://www.domcomposit.fr)

## SCP расширяет свою деятельность на международной арене

В начале 2009 г. компания SCP Europe открыла свой новый Экспортный отдел. Отдел будет обслуживать свои европейские дочерние компании, кроме Великобритании, Франции, Испании, Португалии и Италии, где SCP уже обосновалась. Под руководством Сильвии Монфор экспортный представитель Жан Севаль будет работать над новыми рынками и продолжать развитие деятельности SCP в Европе. Он предложит новым клиентам эксклюзивную и новаторскую продукцию группы SCP и ее основных партнеров.

## SCP reinforces its international presence

Beginning of 2009, SCP Europe has launched its new Export Department. It will cater exclusively for European subsidiaries' contacts outside of the five countries in which SCP is already located, namely the United Kingdom, France, Spain, Portugal and Italy. Under the supervision of Sylvia MONFORT, Jean SEVAL will be dedicated to those new markets as Export Representative and will ensure the continued expansion of SCP's market presence in Europe. He will be pleased to offer new customers the exclusive and innovative ranges SCP that are available through the group and its major partners.



Jean SEVAL (on the left) and Jeff BOYNTON

[www.scp-europe.com](http://www.scp-europe.com)

## Archbond в Европе

Британская компания Archbond хорошо известна производством профессиональных изотермических материалов для покрытия бассейнов. Компания вышла на континентальный европейский рынок в 1986 г. и теперь имеет постоянных клиентов в Западной и Восточной Европе. Высокая стойкость ее материалов к ультрафиолетовым лучам идеально подходит для крытых и открытых бассейнов на итальянском рынке. Из материала высшего качества Premium шириной 185 см быстро изготавливаются изотермические покрывала по размеру бассейна – от частного до большого олимпийского. Кроме того, изотермические покрывала производства Archbond изготовлены с заботой об окружающей среде, в частности с учетом ограничений выпуска углекислых газов. Для социально сознательных потребителей Archbond предлагает материалы высшего качества Premium и Super Flex.



M. Nokes

## Archbond in Europe

Archbond in UK, the well known producer of Isothermal Pool Cover materials for the professionals, made their first sales to Continental Europe in 1986 and now have many customers throughout Western and Eastern Europe purchasing on a regular basis. The high UV durability of their materials renders them ideally suitable for both indoor and outdoor pools. Having a width of 1.85 metres the Premium material is readily fabricated into isothermal covers to suit pool sizes from small private to full Olympic. With the increased awareness of Carbon Footprint an Isothermal Pool Cover is the choice of all who have a social conscience and Archbond are able to offer the solution with their Premium or Super Flex materials.

[lzhayes@archbond.com](mailto:lzhayes@archbond.com) / [www.archbond.com](http://www.archbond.com)

## NEWSLETTER

To receive our regular free email newsletter covering news and developments on the European pool and spa scene visit our website at

[www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)

and click on the "Newsletter subscribe" panel

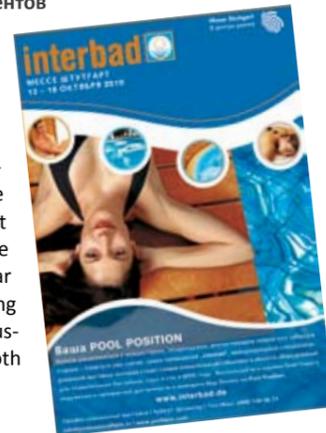


## Interbad 2010 собирается с духом

С 13 по 16 октября 2010 в Штутгартском торгово-выставочном центре пройдет международный салон плавательных бассейнов Interbad. Несмотря на сложную экономическую ситуацию, этот европейский салон для государственных и частных клиентов уже зарегистрировал 200 участников почти за год до своего открытия, что повторяет его прошлогодний успех. Причиной такого высокого доверия к салону со стороны компаний безусловно является его линейная концепция: салон посвящен четырем отраслям – плавательные бассейны, сауны, спа и вихревые ванны. Организаторы салона специально сосредоточились на чистой концепции международного салона-ярмарки, покрывающего государственных и частных клиентов в сфере бассейнов, саун и спа.

## Interbad 2010 bracing itself

The 2010 edition of Interbad, the international trade fair for swimming pools, saunas, spas and wellness, will take place at the new Stuttgart Trade Fair Centre in Germany from 13 to 16 October 2010. Despite a difficult economic situation, the European trade fair for the public and private sphere has already seen almost 200 registrations and reservations almost a year before it even starts, a repeat of the previous event's success. One reason for this high level of trust from the companies is certainly its linear concept: the event consistently focuses on the four columns of swimming pools, saunas, spas and whirlpools. The organisers are intentionally focusing on the clear concept of the international trade fair, which covers both the public and the private spheres of swimming pools, saunas and spas.



[www.interbad.de](http://www.interbad.de)



Philippe Perrot

## Tout Pour l'Eau PRAT выходит на международную арену

Директор компании Филипп Перро заявил о своем намерении широко разрабатывать потенциал сборных конструкций для бассейнов. Набор конструкций был разработан за последние годы. Сеть его дистрибуторов растет, особенно в Европе. Основатель компании и автор патента SolidPOOL предлагает уникальную гамму модульных опалубочных блоков с «плиточным» покрытием – Теперь мы на голову обогнали наших конкурентов и намерены увеличить экспорт нашей продукции. Реми Фрашон, Директор по международному развитию – Качество, оригинальность и взаимодополняемость нашей продукции компенсирует связанные с кризисом трудности и позволит компании быстро добиться своих целей. Предлагаемая нами продукция точно соответствует запросам наших клиентов. Так, например, шарнирные панели MoodyPOOL идеально подходят для постройки бассейнов неповторимой свободной формы. Простота их сборки по плечу любому

мастеру! Читайте полный текст статьи на [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)

## Tout Pour l'Eau PRAT spreads its business at international level

In fact, its Manager, Philippe Perrot, has confirmed that now he wants to exploit the potential of swimming pool structures' kit completely. This kit was developed during the last few years and enlarges its distribution network, especially in Europe. The founder of the brand and creator of SolidPOOL patent proposes a unique range of modular formwork blocks proposing a «tiling» finish from now on and rejoices, «From now on we have a head-start over our competitors and we wish to increase the exports of our products». Remi Frachon, International Development Manager: «The quality, originality and complementarity of the offer compensate the difficulties related to the crisis and will enable the company reach this aim quickly. The products that we propose let our clients meet the consumers' demands in a precise and effective manner. For example, MoodyPOOL hinged panels are ideal for the construction of unique «free form» swimming pools and this, with a very simple mounting and construction... that any handyman can do quite easily!». Read the whole article on [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com)

[solidpool.moodypool@gmail.com](mailto:solidpool.moodypool@gmail.com) / [www.piscine-kit-facile.fr](http://www.piscine-kit-facile.fr)

## Подготовка к салону Piscine 2010

Международный салон персональных бассейнов и спа Piscine 2010 состоится с 16 по 19 ноября 2010г. в выставочном комплексе Еурехро в г. Лион (Франция). Салон спа и бассейнов пройдет совместно с салоном Aqualie (оздоровительное и развлекательное водное оборудование) и салоном Wellgreen (проектирование и обустройство зеленых зон). Чтобы упростить задачу посетителей и экспонентов, организаторы салона предлагают новые услуги, например, Piscine Connect, которые вскоре можно будет опробовать.



Noémie Petit

## Piscine prepares its new 2010 issue

Piscine 2010, the world spa and personal swimming pool fair, will be held from 16 to 19 November 2010 at Eurexpo in Lyon (France). The next issue will reiterate the formula that combines the swimming pool and spa fair with Aqualie (the aquatic fun and wellness facilities' fair) and Wellgreen (the designing and outdoor design fair). In order to simplify the visitors and exhibitors' task, the event organisers will propose new services such as Piscine Connect that may be discovered very soon.

[piscine2010@sepelcom.com](mailto:piscine2010@sepelcom.com) / [www.piscine-expo.com](http://www.piscine-expo.com)

<p>Concevoir nous engage</p> <p>parc Européen d'Entreprise - rue Georges Bizet 63200 RIOM - FRANCE Tél. 33(0)4 73 33 73 33 - Fax. 33(0)4 73 33 73 34 info@domcomposit.com <a href="http://www.domcomposit.com">www.domcomposit.com</a></p>	<p>Oceaviva</p> <p>Piscines monocoques</p>	<p>AB POOL</p> <p>Kit piscine aluminium et béton</p>	<p>IMPLITEC</p> <p>Piscine en coffrage modulaire incorrodable</p>	<p>isybloc</p> <p>Bloc polystyrène coffreur</p>	<p>Outside</p> <p>Mobilier extérieur</p>	<p>dom</p> <p>Escaliers de piscine</p>	<p>natural design</p> <p>Abris de piscine</p>
--	--	--	---	---	--	--	---



### AQUA-THERM Moscow 2010

В ноябре 2009 организаторы Aqua-Therm посетили выставку Aqua-Therm в Праге, где 21 компания проявила интерес к российскому рынку отопления, водоснабжения, сантехники, кондиционирования и 6 компаний заинтересовались участием Aqua-Therm Moscow 2010. Такой энтузиазм позволяет

рассматривать возможность сотрудничества Aqua-Therm Moscow с ведущими чешскими игроками отрасли в 2011. В течение последнего времени к числу участников присоединились такие компании, как CIAT, DE DIETRICH THERMIQUE and SEAT VENTILATION из Франции, KESSEL и OVENTROP из Германии. Список стран-участниц пополнили Эстония, Казахстан, Люксембург и Турция. Такие известные бренды, как BAXI, De Longhi, Kiturami, Vaillant Group выбрали выставку Aqua-Therm Moscow 2010 в качестве идеальной платформы для демонстрации своих решений и продукции. Выставка Aqua-Therm Moscow 2010 в очередной раз подтверждает статус международного проекта, где уже на сегодняшний день участвуют более 340 компаний из Австрии, Бельгии, Китая, Чехии, Дании, Эстонии, Франции, Германии, Венгрии, Италии, Казахстана, Люксембурга, Польши, России, Сингапура, Тайваня, Турции и ОАЭ. Количество компаний постоянно увеличивается!

### AQUA-THERM Moscow 2010

In November 2009 representatives of AQUA-THERM Moscow team visited another event of AQUA-THERM portfolio in Prague, where some 21 national companies confirmed their interest in Russian HVAC market and 6 companies showed particular interest in participation in AQUA-THERM Moscow 2010. Such a positive sign let the organizers of both shows look with enthusiasm to cooperation with Czech market players in the framework of their participation in AQUA-THERM Moscow in 2011. During the past weeks among others who joined the event are CIAT, DE DIETRICH THERMIQUE and SEAT VENTILATION from France, KESSEL and OVENTROP from Germany. The list of countries participating in the event was also extended by Estonia, Kazakhstan, Luxembourg, and Turkey. In 2010 industry specialists will meet world known brands, switched from other shows at AQUA-THERM Moscow: BAXI, De Longhi, Kiturami, VAILLANT Group. Number and quality of exhibitors in 2010 guarantee the best HVAC event of the year in Russia! On the total, some 340 companies from Austria, Belgium, China, Czech Republic, Denmark, Estonia, France, Germany, Hungary, Italy, Kazakhstan, Luxembourg, Poland, Russia, Singapore, Taiwan, Turkey, and UAE will display their products and solutions, and the number of such companies growth.

[www.aquatherm-moscow.ru](http://www.aquatherm-moscow.ru)

### Компания Идеальная Вода предлагает:

- Не имеющие аналогов системы обезжелезивания и умягчения воды «Идеальная Вода» (Россия).
- Технология и препараты для дезинфекции воды без хлора «Дезавид» (Россия).
- Технология и оборудование для оживления воды GRANDER (Австрия).
- Тренажеры и принадлежности для аквааэробики Aqquatix (Италия).
- Фонтаны Аквадизайн (Россия) (Аквалего, СитиЛайт) и Ghesa Fuentes (Испания) - любого

уровня сложности.

- Оборудование для бассейнов Bin Taleb (Саудовская Аравия)
- Приглашаем к сотрудничеству дистрибуторов и дилеров. Контрактные поставки, выгодные условия.

### The company Ideal Aqua offers:

- Systems not having analogues Water Treatment Systems «Ideal Aqua» (Russia).
  - Technology and preparations for disinfection of water without chlorine «Dezavid» (Russia).
  - Technology and the equipment for revival of water «GRANDER» (Austria).
  - Training apparatus and accessories for aquafitness «Aqquatix» (Italy).
  - Fountains «Aquadesign» (Russia) (AquaLego, CityLight) and «Ghesa Fuentes» (Spain) any level of complexity.
  - The Equipment for swimming pools Bin Taleb (Saudi Arabia)
- We invite to cooperation of distributors. The contract deliveries, favourable conditions.



[www.akvadizain.ru](http://www.akvadizain.ru)

### Семинар европейских производителей

2-ой Семинар ведущих европейских производителей оборудования для бассейнов пройдет в Москве (бизнес-центр гостиницы «Золотое кольцо», ул. Смоленская, д. 5) с 10 по 13 марта. Как и год назад, в одном из залов будут проходить презентации, посвященные наиболее важным вопросам рынка бассейнового оборудования, а другой зал будет предназначен для неформального общения европейских производителей и российских строителей бассейнов около экспозиций с новинками продукции. Из нововведений следует отметить заключительное мероприятие семинара-2010 – однодневный практический тренинг компании Renolit, на котором ее технические эксперты рассмотрят

сложные случаи отделки чаши бассейна мембраной Alkorplan. Ознакомиться с полным списком производителей, участвующих в семинаре, получить дополнительную информацию и зарегистрироваться можно, посетив веб-сайт координатора семинара, компании Симеон Пул Продактс

### The 2nd Seminar of European Manufacturers

The 2nd Seminar of Leading European Manufacturers of Swimming Pool Products will be held in Moscow (Business Center of Golden Ring hotel, 5 Smolenskaya St.) from March 10 to 13. Like one year ago, the Seminar will include presentations from organizers covering most important aspects of swimming pool market and informal discussions between European manufacturers and Russian pool builders at expositions with new products. Among new features, one should point out at the final event of the Seminar-2010, the whole-day practical training from technical experts of Renolit Company that will discuss how to tackle sophisticated cases of pool finishing with Alkorplan membrane. One can see the complete list of the manufacturers participating in the Seminar, get further information and complete registration form at the website of Simeon Pool Products, the Seminar coordinator.



[www.simeon-pool.ru](http://www.simeon-pool.ru)

# ВАРИТАБ качество воды в новом измерении



Stoßdesinfektion mit Chlor  
Désinfection choc à base de chlore  
Trattamento d'urto a base di cloro

Langzeit Desinfektion mit Chlor  
Désinfection longue durée  
à base de chlore  
Trattamento di lunga durata  
a base di cloro

Filterdesinfektion und reinigung  
Nettoyage et désinfection du filtre  
Disinfezione e pulizia filtro

Flocculation  
Floculation • Floculazione

Двухслойная таблетка для  
всех стадий дезинфекции воды  
и очистки фильтра  
Ударное хлорирование +  
продолжительная дезинфекция

Верхняя, голубая часть таблетки растворяется в течение 10 минут. Часть хлора, содержащаяся в голубой таблетке, быстро растворяется и незамедлительно передается в воду бассейна через песочный фильтр. Таким образом происходит шоковое/ударное хлорирование: уровень хлора значительно поднимается за короткий период времени, устраняя мутность и уничтожая любые существующие бактерии.

Нижний, белый слой растворяется медленно и является эффективным против бактерий, вирусов и грибов в течение 1-2 недель. Таким образом в продолжение шокового/ударного хлорирования постоянное и тщательное дезинфицирование гарантируется в течение всего периода растворения второго слоя таблетки. В тоже время постоянно добавляется флокулянт, что позволяет удалить мельчайшие частицы, вызывающие мутность. Стабилизатор жесткости, который также содержится в таблетке, действует против отложения кальция.



Москва, Балаклавский пр-т, д. 52, к.2  
Тел.: (495) 788-09-08 многоканальный

**BANBAS®** SWIMMING POOL • SAUNA • SPA  
**БАНБАС®**  
 the first russian professional magazine



**Приглашаем вас посетить стенды журнала «БАНБАС» на выставках Aqua-Therm, 2-5 февраля 2010 г., МВЦ «Крокус Экспо», павильон №1 и MosBuild, 6-9 апреля 2010 г., МВЦ «Крокус Экспо»**

Напоминаем, что на выставках Aqua-Therm, MosBuild уже традиционно можно будет заполнить анкету для региональных специализированных компаний, занятых в строительстве бассейнов, и получить подписку на журнал «БАНБАС» на целый год бесплатно! С радостью ждем вас у нашего стенда на выставке, где вы сможете оформить подписку.

До скорой встречи!

**aqua-therm** MOSCOW INTERNATIONAL  
**World of Water & Spa**



**ADVERTISEMENT IN OUR MAGAZINE WILL HELP YOUR BUSINESS TO PROSPER IN RUSSIA**

ASK FOR OUR PRESS-KIT

41 A, Khersonskaya str., 117246, Moscow, Russia  
 Tel./fax : +7 (495) 331 5333 Tel.: +7 (495) 979 3508  
 E-mail: info@banbas.ru http://www.banbas.ru

**www.banbas.com**  
 Журнал БАНБАС — представитель и партнер Eurospapoolnews.com в России

# Оборудование:

спа показывает свое новое лицо

Continued from Page 1



В конечном счете, это не важно. Важны процедуры, предлагаемые этим оборудованием, и их результат. Теперь любой может создать собственную спа на заказ. Вихревая ванна или место отдыха? Спа, прежде всего, становится любимым местом отдыха, единственным и неповторимым, как ее хозяин.

Так, например, изготовители укрытий для бассейнов быстро сориентировались в ситуации. Они больше не ограничиваются

индивидуализированными укрытиями для больших бассейнов: отвечая на растущий спрос, многие компании разработали специальные модели укрытий для спа. Эти укрытия не только защищают от плохой погоды, но и дают спа дополнительную площадь для отдыха. Все больше и больше частных потребителей, покупающих спа, решают установить ее на улице под укрытием. Этот тип продукции получил такую популярность, что был стремительно разработан целый модельный ряд с многочисленными опциями: конструкция из дерева или алюминия, мобильные или стационарные, разнообразные дизайны, формы, и пр. На любой вкус владельца спа.

По мере распространения и снижения стоимости спа разрабатывается и растет гамма аксессуаров. И уличные и внутренние спа могут быть оборудованы приступками, наклонным зонтами, специальными кристаллами, придающими воде особый аромат или цвет, подголовниками, поручнями, подносами для коктейля и пр.

# Equipment spas show their new face

Continued from Page 1

At the end of the day this matters little as all that counts are the effects and the care therapies offered by such equipment and that anyone can now create their own customized spas. Whirlpools or a place dedicated to well-being? Spas feature more and more accessories and become above all a privileged, unique and exclusive place for relaxation, faithful to the image of their owner.

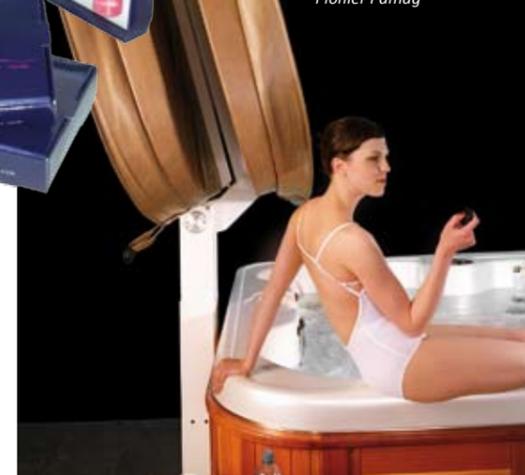
Manufacturers of pool covers have, for example, expanded their business! They no longer limit themselves to offering customisable solutions to cover and protect large pools. In order to meet the growing demand, many companies have created cover models specifically for spas. Aside simply offering protection against the weather and the seasons, they additionally provide a relaxation area which complements the spa. A growing number of individuals who purchase spas decide to install them outside using a purpose-built cover. The success of this type of product has been such that many complete product ranges have been created with various optional extras, such as wooden or aluminium structures, adjustable or fixed structures,



res, varied designs, different shapes, etc. There is something for everyone who owns a spa!

As spas are becoming more widespread and accessible to a larger number of users, a growing range of accessories has followed along this trend and has begun to develop. Whether the spa is installed indoor or outdoor, it can be complemented with steps, reclining sunshades, special crystals to add scent and colour to the water, access ramps, and trays to enjoy a drink, to name but a few.

Spa Side Step™ by Cover Valet Gaches Chimie



Pool Systems

Подписаться на еженедельный вестник новостей в области спа и бассейнов можно на нашем сайте **www.eurospapoolnews.com** рубрика «Подписка на Вестник»

## НЕ ПРОСТО ВОДА! НОВАТОРСТВО И ТЕХНОЛОГИЯ



Как и во всех бассейнах, разработанных и изготовленных компанией FM Studio, самого важного на первый взгляд не видно. Эта компания из Бергамо (Италия) всегда делала ставку на эстетически неповторимые и технологически новаторские системы. Для этого вот уже много лет компания уделяет много времени и тратит много средств на исследования в области разумного управления бассейнами, что подразумевает правильный контроль над всеми аспектами, связанными с водой. И не только.

Результатом интенсивных исследований и многолетнего опыта Fm Studio стала система управления AQUATRONIC PRO – сердце бассейна, представленное на иллюстрациях. Единый пульт управления всеми основными характеристиками для правильного использования бассейна: дозировка химикатов, управление насосами, подача воды, чистка фильтров, регулирование вихревого потока и пр. Все эти функции могут выполняться дистанционно с помощью особого программного обеспечения, т.к. AQUATRONIC PRO работает независимо от управления бассейном. После ввода основных параметров управления бассейном система поддерживает эти параметры без помощи пользователя. Будь то частный бассейн или бассейн оздоровительного центра, система делает его «разумным», позволяет ему самоуправляться и саморегулироваться в зависимости от различных потребностей.

Помимо неоспоримого преимущества автономности в обслуживании, AQUATRONIC PRO позволяет существенно сократить расход энергии. В зависимости от типа бассейна, система гарантирует экономию энергии от 25 до 65%. Непростая задача независимой оптимизации дозировки химикатов выполняется надежно.

Система дает бассейну комфорт, независимо регулируя скорость вихревого насоса, обеспечивая высокое качество и чистоту воды и автоматически запуская по необходимости цикл очистки фильтров.

Бассейн становится приятным и умным помощником в расслаблении, быстро и просто выполняя пожелания пользователя и обеспечивая ему максимальный комфорт в воде. Система основана на сенсорной панели, с помощью которой выполняются настройки всех параметров и контролируется исправная работа. В случае отказа – никакого повода для беспокойства: AQUATRONIC PRO напрямую связывается с FM Studio и докладывает об аномалии. После подтверждения пользователем аномалия может быть устранена в срочном порядке и немедленно, поскольку отказ уже локализован. Вот что значит «разумная система»!

Система также предлагает широкие возможности расширения, основанные на реальных и особых требованиях, например, установку сенсорной панели внутри дома, что избавляет от необходимости ходить в техническое помещение бассейна. Кроме того, из оборудованного помещения системой можно управлять по Интернет.



## FM-STUDIO: Innovation and technology

In all FM-Studio realizations, the most important feature doesn't show at the first glance. The Italian company based in the Bergamo area, has always strongly believed in providing customers with aesthetically unique products with high technology contents. For this reason, since many years the company has been devoting time and resources to the research in the sector of intelligent control of swimming pools which allows proper monitoring of all aspects linked to water, and not only.

The result of decades of research and experience of FM STUDIO is AQUATRONIC PRO control system, the pulsing heart of the pools that you see in the pictures. A single control panel with which you regulate all the basic parameters for a correct use of the swimming pool: dosing of chemical products, energy control of the pumps, water loading, filters cleaning, whirlpool flow regulation and more.

All this can also be performed remotely through a specific software, even though AQUATRONIC PRO deals independently from the control of the pool. By inputting the basic settings concerning the pool system, it keeps them constant by affecting a number of factors without any need to operate manually mixing valves and so on. This turns any pool, either private or part of a wellness centre, in a real intelligent system, capable of self-control and self-regulation on the basis of various needs.

Besides the unquestionable advantage of not having to perform any maintenance directly, AQUATRONIC PRO provides serious energy saving. In fact, a reduction of a minimum of 25% up to 65% depending on the type of pool is guaranteed. The optimisation of chemicals dosage, which has always been a no-easy operation to perform independently is also assured.

The whole system, finally, improve the comfort of the pool use, adjusting the speed of the whirlpool pump, ensuring high quality and clarity of the water, and automatically initiating the cleaning cycle of the filters when necessary.

The pool then becomes a lively and intelligent companion of relaxation, able to grant the wishes of the user in a simple and timely manner in order to provide maximum comfort in the water. The core of the system consist of a Touch-panel with which it is possible to adjust all the parameters and check that there are no problems. But, in case of failure, no worries: AQUATRONIC PRO has a direct contact with FM –Studio, reporting the anomaly which, when confirmed by you, can be quickly resolved as, the fault would have already been localised.

The system offers full expandability features based on real and specific needs, with the possibility to place a second Touch-panel inside the house, avoiding to go down to the machine room. Or, using an Internet network, it can be managed remotely from any enabled location.

10-13  
марта  
2010

The 2nd seminar from  
leading European  
manufactures of swimming  
pool products

Golden Ring Hotel  
Moscow, Smolenskay st., 5

To get more information about the seminar  
and to register please call +7 495 739 8240  
or visit [www.simeon-pool.ru](http://www.simeon-pool.ru)

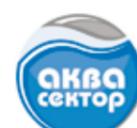
Coordinator:



Media sponsor:



## Presentations by



The first Russian tan-business magazine

# СОЛНЕЧНЫЙ МИР

SUN-WORLD



Приглашаем вас посетить стенды журналов «БАНБАС» и «Солнечный Мир» на выставках Intercharm Professional, 22-24 апреля 2010 г., МВЦ «Крокус Экспо», павильон №2

Напоминаем, что на выставках Intercharm Professional и Aqua-Therm уже традиционно можно будет заполнить анкету для региональных специализированных компаний, занятых в индустрии загара и красоты, и получить подписку на журнал «Солнечный Мир» на целый год бесплатно! С радостью ждем вас у нашего стенда на выставках, где вы сможете оформить подписку.

До скорой встречи!



## ADVERTISEMENT IN OUR MAGAZINE WILL HELP YOUR BUSINESS TO PROSPER IN RUSSIA

ASK FOR OUR PRESS-KIT



[www.sun-world.ru](http://www.sun-world.ru)

41 A, Khersonskaya str., 117246, Moscow, Russia  
Tel./fax : +7 (495) 331 5333 Tel.: +7 (495) 778 1151  
E-mail: [info@banbas.ru](mailto:info@banbas.ru); [sw@banbas.ru](mailto:sw@banbas.ru)  
[www.sun-world.ru](http://www.sun-world.ru)



### Новый тон в серии отделочной плитки Луизиана

Французская компания S.R.B.A. предлагает в своем каталоге серию отделочной плитки Луизиана из прессованной каменной крошки. К существующим сегодня в каталоге розовому и древесному тону добавлен очень стильный серый тон, сочетающийся с ныне существующими цветами и дизайном. Эта товарная серия включает широкую гамму

узоров и идеально воссоздает естественную фактуру и разнообразие материала и природную структуру дерева. Она позволяет одновременно придать индивидуальность и оригинальность вашей террасе или территории вокруг бассейна.

### New shade in the Louisiane stone paving slabs range

The French company S.R.B.A. is now offering the Louisiane range as part of its large catalogue of reconstituted stone paving slabs. Available until now in rose and natural wood shades, a highly fashionable grey shade will be added in keeping with the colours and designs currently on offer. This product line, which comes in a large variety of imprints, perfectly recreates the authenticity and diversity of the material and the natural veins in the wood. It allows you to bring both a personal and original touch to your terrace or swimming pool surround.

[info@srba-ra.com](mailto:info@srba-ra.com) / [www.srba-ra.com](http://www.srba-ra.com)

### Солнечный нагреватель бассейна

Нагревательные системы для плавательных бассейнов конструкции и производства немецкой компании SOLAR-RIPP изготавливаются на заказ для каждого отдельного бассейна. Трубчатые аккумуляторы солнечной энергии поставляются в длинных рулонах, разрезанных по размеру бассейна, которые затем устанавливаются на несущие рамы. Аккумуляторы могут быть установлены вертикально, горизонтально и под любым углом. Трубки имеют между собой просветы, так что они не подвержены воздействию ветра как большие панели. Установка очень проста. Большинство составляющих деталей системы изготовлено из материала PROPYSOL, одной из самых устойчивых к хлору и ультрафиолетовым лучам пластмассы. В комплект также входят светочувствительная система, температурный датчик водысконтроллером(SRC181GB)

и моторизованный клапан, обеспечивающие работу системы только при солнце.

### Solar pool heater

The German designed and manufactured swimming pool heating systems from SOLAR-RIPP are made specifically for each installation. The solar collecting tubing is supplied in long rolls that are cut to size, and then mounted into support frames. The collectors can be mounted vertically, horizontally or in fact at any angle. As the tubes have gaps between them, they do not catch the wind



like large panels, and are much easier to mount. The majority of the component parts are manufactured from PROPYSOL, which is one of the most resistant plastics to Chlorine and UV attack. A solar sensing system, water temperature probe with a controller (SRC181GB) and a motorised valve complete the kit, to ensure that the system is only active when there is solar gain.

[info@solarripp.com](mailto:info@solarripp.com) / [www.solarripp.com](http://www.solarripp.com)

### Новая «плиточная» отделка

Французская компания Tout Pour l'Eau, изготовитель и дистрибутор гаммы сборных конструкций для бассейнов, предлагает модульные опалубочные блоки Solid-POOL с эксклюзивным «плиточным» покрытием. Гамму продукции компании дополняют шарнирные панели MoodyPOOL для строительства бассейнов неповторимой свободной формы. Таким образом, компания может ответить абсолютно на любые запросы и выполнить любые заказы с максимальной точностью. Простота сборки этих конструкций дает реальную автономию в действиях, упрощает организационные вопросы и ведение строительства, одновременно сокращая затраты на материалы и время работы.

### New tiles finish

The French Company Tout Pour l'Eau, which manufactures and markets a range of swimming-pool structures in kit, proposes SolidPOOL modular formwork blocks with an exclusive «Tiles» finish.



On the other hand, today, MoodyPOOL hinged panels for constructing unique «free form» swimming-pools have made the offer of the brand more complete to some extent thus letting it meet absolutely all needs and complete all projects in a more precise and effective manner. The simplicity of mounting these structures provides a real autonomy in terms of action and this facilitates the organisation, coordination and follow-up of construction sites while helping gain time and economise materials to a large extent at the same time.

[solidpool.moodypool@gmail.com](mailto:solidpool.moodypool@gmail.com) / [www.piscine-kit-facile.fr](http://www.piscine-kit-facile.fr)

### Proteus

Уникальность высококачественных панелей Proteus – в их запатентованной технологии изготовления: конструкция из н/ж стали покрывается твердым, отлитым при высокой температуре ПВХ. Конструкция полностью самонесущая, ее преимущество – в совершенно свободном дизайне. Чаша оснащена полнофункциональной системой фильтрации бассейна. В дополнение предлагаются скиммеры, зеркало, водопад.

The uniqueness of the high-quality Proteus panel lies in its patented new technology - stainless steel construction covered with heat laminated rigid PVC. Its structure is totally self-supporting, with the advantage of total freedom of design. The basin is equipped with a full-featured Pool's filtration system. Extras available: skimmers, mirror, waterfall.

[info@proteuspools.com](mailto:info@proteuspools.com) / [www.proteuspools.com](http://www.proteuspools.com)





## Сад – естественное и комфортабельное дополнение бассейна

Новая серия D-Line производства RivieraPool предлагает гармоничное сочетание комфортабельного бассейна с естественным дизайном. Новая чаша бассейна оригинальной формы легко вписывается в садовый пейзаж. В этом особом контексте вода становится элементом дизайна и отражает свое окружение. Возможнымногочисленныевариантыопционов: бурление, заливы и водопады превращают прямую линию бассейна в театральную сцену. Незамысловатый внешний вид дает много места для индивидуальной фантазии (отмостка из естественного камня или из благородного дерева, экран со световыми эффектами или искусно обработанный камень). Производитель предлагает две модели внутренней декорации: «Кага» с двумя диагональными лестницами и «Lineag» с широкой, прямой и простой лестницей во главе бассейна. Серия D-Line может использоваться как в классическом, так и в естественном бассейне с обычными удобствами: массажные струи, плавание против течения, поручни, подводная подсветка и пр.

## Natural and additional comfortable pool garden

The new D-Line manufactured by RivieraPool offers a harmonic combination between a comfort swimming-pool and natural design. The new basin with its distinct shape arranges itself smoothly into the horticultural landscape. In this particular process water becomes the design element and reflects all kinds of elements. Many options in variation are possible such as a bubbling well, a course of a creek or a cascade to transfer the straight line basin into scenery. The plain appearance leaves enough room for individual styling and taste (natural stone or precious wood pool deck, waterwall with lighting effects or artificially elaborated finished stones). The manufacturer offers two different models for the inner decoration: "Kara" with two diagonally arranged entrance stairs and the "Linear" model with large stairs at the head of the basin - straight-lined and plain. The D-Line can be operated as a conventional or as a natural pool and be furnished with the usual comfort: massage jets, counter current systems, hand rails, underwater spotlights, etc.



[www.rivierapool.eu](http://www.rivierapool.eu)

# 8-11 ФЕВРАЛЯ

Крокус Экспо • Москва

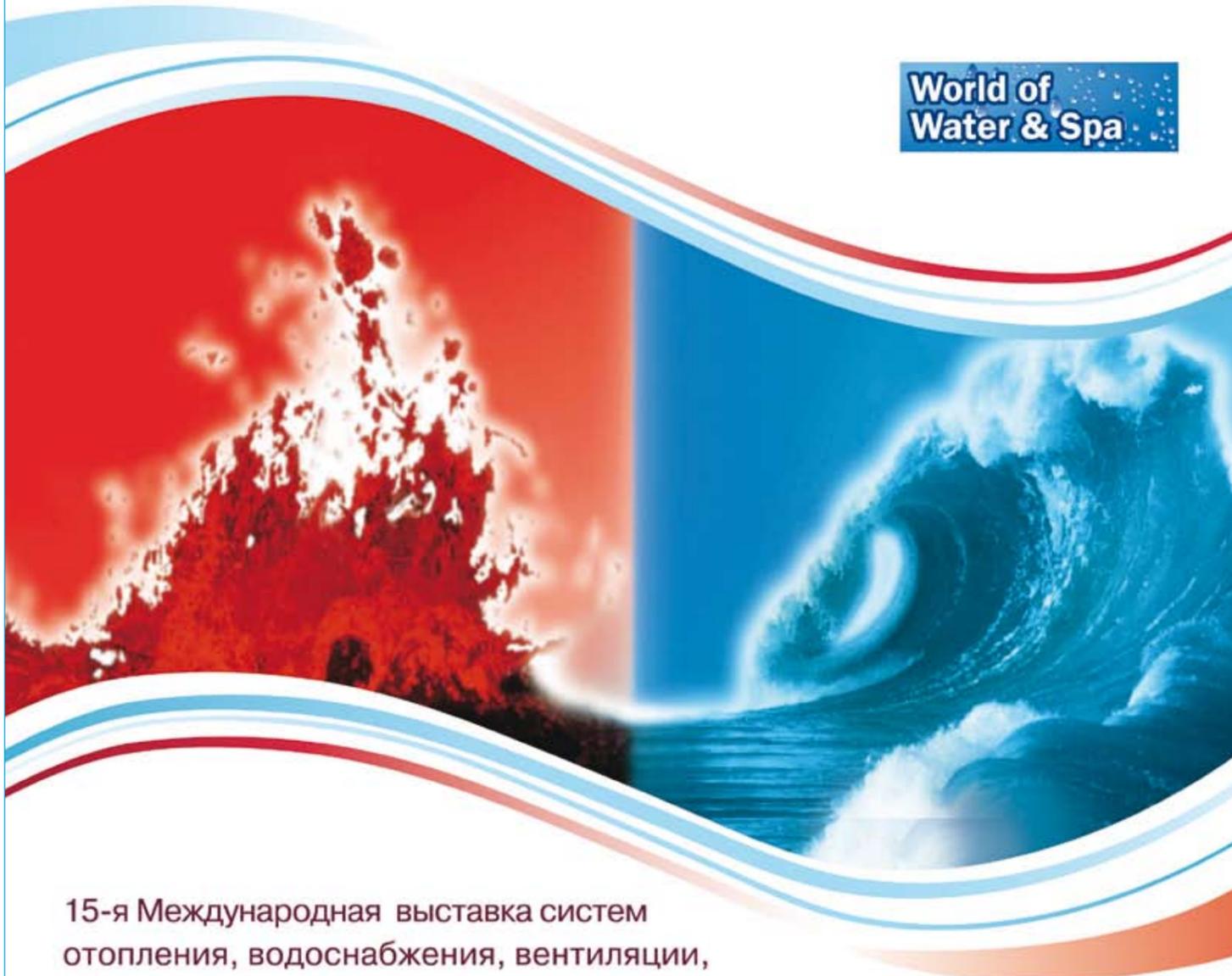
**aqua-therm** MOSCOW  
INTERNATIONAL

developed by Reed Exhibitions  
Messe Wien

# AQUA-THERM MOSCOW 2011

Новые перспективы развития Вашего бизнеса!

World of  
Water & Spa



15-я Международная выставка систем отопления, водоснабжения, вентиляции, сантехники и оборудования для бассейнов

Организаторы :



[www.aquatherm-moscow.ru](http://www.aquatherm-moscow.ru)

POOL PROTECTION  
**COVREX**  
[WWW.COVREX.COM](http://WWW.COVREX.COM)

- **Five year** warranty
  - Simple to cut to shape on site
  - Highly insulating (U value 0,12)
  - Conforming to NFP90308 safety standard.
  - Resistant to hail & frost
- Professionals: join our growing dealer network!**



Classic hollow slats



POOL PROTECTION  
**COVREX**

# Комбинированные кабины в большой моде

Continued from page 1



Klofs

За последние годы в саунах нашла свое применение технология ЖК-диодов, позволяющая создать в кабине фантастические цвета. На рынке появился совершенно новый вид кабин – инфракрасные кабины. Внешне эта кабина похожа на сауну, но внутри нее установлена инфракрасная лампа или специальная фольга радикально новой системы нагрева. Оба эти вида бани – сауна и инфракрасная – часто устанавливаются в одной общей кабинке. Соответствующие виды бани управляются пользователем.

Когда пользователь доходит до выбора дерева для кабинки, он терзается в выборе. Скандинавская ель, американская тсуга, ель Дуглас, тополь, красный кедр, Кело, ольха и бук. Кроме того, в моду также вошло так называемое термическое, т.е. прессованное под высокой температурой, дерево. Сначала кабинки имели каркасную конструкцию с готовыми изолированными элементами. Стены и потолок также могли выполняться из прочных деревянных блоков. Изменились и двери: маленькие окошки сменились на стеклянные двери.

Следуя тенденциям времени, современная кабинка сауна стала похожа на комнату. В ней используется не только дерево: сочетаются друг с другом сталь, камень и стекло, разные цвета, хотя сегодня в моде темные благородные цвета.

Претерпели изменения и нагреватели. Помимо традиционных электронагревателей из н/ж стали и литой н/ж стали, все большее распространение получают системы нагрева под полками и за стенами. Также развиваются нагревательные системы на нефти и газе. А вот исконные финские дровяные печи в Германии не прижились.

Системы управления сауной существенно развились и предоставляют сегодня широкий выбор форм бани и оборудования. Помимо обычного управления печью и светом, многофункциональные цифровые пульта управления предоставляют выбор различных форм бани – финская баня, легкая паровая баня, травяная или инфракрасная баня (если установлена). Эти режимы легко меняются и могут чередоваться по возрастающей. Кроме того, в заводских настройках встречаются прочие опции, например, автоматическое настаивание. Сегодня современная многофункциональная кабина сауна предлагает разнообразные виды бань и возможности для расслабления. Паровые бани следуют той же тенденции. Кабины, отделанные плиткой или камнем, предоставляют возможность принимать другие виды бани: например, морские или хамам. Еще один вариант бани – баня с термоизлучением, по типу Римских бань, в которой в кабину подается сухой пар как от глиняной печи.

## Combined cabins are very much in vogue

Above all, LED technology, which conjures up a fantastic play of colour in the cabin, has found its way into the sauna in recent years. A completely new bathing form also entered the market: the infra-red cabin. Although its façade is similar to that of the sauna, it has an infra-red lamp or a heating foil via a completely different heating system. In the meantime, both bathing forms, namely the sauna and the infra-red version, can be often found in the cabin. Customers can adjust the respective bathing forms using a controller.

However, customers are also spoiled for choice when it comes to choosing a type of wood. Scandinavian spruce, hemlock, Douglas fir, poplar, red cedar, Kelo, alder and beech are the types of wood on offer. Furthermore, so-called thermo wood, i.e. heat-processed wood, is becoming increasingly fashionable. The cabin has a primarily framework design with pre-fabricated insulated elements. Walls and cover can also be created using solid wood blocks. The doors have changed as well: Today, transparent glass doors have replaced the small window.

In line with contemporary trends, the modern sauna cabin adapts to the design of the room. Wood isn't the only element used: Different materials such as stainless steel, natural stone and glass are combined with each other just like different colours, though dark, noble colours seem to be the current fashion. Heaters are also undergoing a change. Apart from the traditional electric sauna ovens made of stainless steel and cast stainless steel, heating system below seats and behind walls are becoming increasingly popular. Other variants includes heating systems driven by gas and oil. On the other hand, the wooden sauna ovens found in Finland have not taken a foothold in Germany.



Tufo

Sauna control units are becoming increasingly relevant, given the greater range of bathing forms and equipment. Apart from the traditional control unit which only accesses the oven and the light, digital multi-functional control units which allow different bathing forms such as Finnish sauna, soft steam bath, herbal bath or infra-red (if it exists) to be easily accessed, are being offered on an increasing basis. In addition, other features such as automatic infusion can be found in industrial settings. Today, the modern multi-functional sauna cabin offers a variety of bathing forms and opportunities for relaxation. The steam bath also reflects the same trend. The cabins which are lined with tiles or natural stone still offer a series of other steam bath varieties: e.g. the brine bath and the hamam. Another variant is the thermal radiation bath based on the Roman Baths which emits a dry heat into the cabin just like a tiled stove.

Herbert Nonnenmacher

Herbert Nonnenmacher is the CEO of Röger GmbH, Schwäbisch-Hall, [www.roeger-sauna.de](http://www.roeger-sauna.de)

Херберт Нонненмахер

Херберт Нонненмахер – Президент Röger GmbH, Schwäbisch-Hall, [www.roeger-sauna.de](http://www.roeger-sauna.de)



Благодаря многочисленным вариантам установки (наземная и подземная в разных направлениях), жалюзи Roldeck компании Starline подходят для всех типов и размеров бассейнов.

## Starline Roldeck: Жалюзи для бассейна высшего качества

Вот уже более 25 лет Starline выпускает на заказ планочные жалюзи для бассейнов Roldeck. Жалюзи Roldeck имеют отличный внешний вид, способствуют поддержанию чистоты в бассейне, экономят энергию и предохраняют бассейн от загрязнения. Кроме того, жалюзи Roldeck обеспечивают безопасность в зоне бассейна для детей и домашних животных, в частности, благодаря системе Starline Safety lock. Жалюзи изготавливаются из твердого ПВХ или из высококачественного поликарбоната. Высококачественные жалюзи Starline аттестованы Германским TÜV. Это первые в мире жалюзи, доказавшие свое высокое качество, что подтверждается свидетельством TÜV. Наконечники жалюзи сварены ультразвуком, что гарантирует полную герметичность. Приводной механизм жалюзи Roldeck может быть полностью встроен в бассейн.

## Starline Roldeck: The ultimate pool cover

Starline has been the leading supplier of customized Roldeck slatted pool covers for well over 25 years. A Starline Roldeck looks great, keeps your pool water clean, saves energy and stops dirt entering the pool. Moreover, it creates a safer swimming environment for children and pets to be near the pool, especially when equipped with a Starline Safety lock. The slats are made from rigid PVC or even High Quality Polycarbonate. The Starline HQ slats are even certified by the German TÜV, and are the first slats worldwide that have proven true top quality, which is confirmed by the TÜV certificate. The end caps are ultrasonically welded, guaranteeing total water tightness. The Roldeck drive mechanism can even be completely integrated into the swimming pool. Thanks to its many installation options (above ground or in-ground in various ways), the Starline Roldeck is suitable for all types and sizes of swimming pools.

[mz@starline.info](mailto:mz@starline.info) / [www.starline.info](http://www.starline.info)

## Предварительный фильтр Hydrospin

Компания AstralPool выпустила гидроциклонный предварительный фильтр Hydrospin для установки в систему фильтрации новых и уже построенных бассейнов. Фильтр задерживает песок и прочие частицы в воде. Это – идеальный прибор для установки перед системой фильтрации воды бассейна. Он может фильтровать до 30м<sup>3</sup> воды в час при рабочем давлении 2,0 бар. Он устанавливается между насосом и фильтром и отделяет твердые частицы размером до 40 микрон с помощью своих 24 гидроциклонов. Результат – сокращение частоты чистки системы фильтрации и сокращение на 50% потребления воды во время процесса фильтрации.



## Hydrospin Pre-Filter

AstralPool launches Hydrospin, a hydrocyclonic pre-filter device which can be installed in filtration systems in both new and existing swimming pools. Its function is to separate sand and other particles suspended in the water. This makes it ideal as a step before the filtration system in swimming pool installations. It can treat volumes of up to 30m<sup>3</sup>/h at a maximum working pressure of 2.0 bar. It is installed between the pump and the filter, separating solids of up to 40 micras thanks to its 24 hydrocyclones. The result is a reduction in the frequency of washing of the filtration system and a 50% reduction in water consumption during the filtering process.

[info@astralpool.com](mailto:info@astralpool.com) / [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com)

## Новый полностью оснащенный теплообменник от Pahlén

Pahlén выпускает новый полностью оснащенный теплообменник мощностью 40 и 75 кВт. Теплообменник изготовлен из армированного стекловолокном полипропилена, а змеевик выполнен из нержавеющей стали или титана. Теплообменник работает на прямом потоке с низкими падениями давления и имеет соединения для труб диаметром 63 мм. Он оснащен цифровым управлением, на котором можно легко задать нужную температуру воды в бассейне. Температура воды в бассейне показана на ЖК-дисплее.



Теплообменник имеет трехступенчатый однофазный циркуляционный насос, а также встроенный температурный датчик, переключатель потока и контрольный клапан. На задней стороне теплообменника расположен сливной клапан.

## New fully equipped heat exchanger from Pahlén

Pahlén introduces a new fully equipped heat exchanger with 40 and 75kW outputs. It is made of glassfibre reinforced polypropylene with a coil made of stainless steel or titanium. The heat exchanger has a straight flow with a low pressure drop and connections for 63 mm tubes. It is equipped with digital control, where the desired pool temperature can easily be set: the current pool temperature is shown in a LED display. It has a three-step single-phase built-in circulation pump as well as built-in temperature sensor, flow switch and check valve. This product is also equipped with a drain plug on the secondary side.

[info@pahlen.se](mailto:info@pahlen.se) / [www.pahlen.com](http://www.pahlen.com)

# SHOTT®

I N T E R N A T I O N A L

Shott International Srl | Tel +39 049 9401150 - Fax +39 049 9409140  
Via delle Pezze, 35 - Cittadella - Italy | VISIT OUR WEB SITE: [www.shott.it](http://www.shott.it)

OUR PRODUCTS: • SAND FILTERS • SKIMMERS • HEAT PUMPS • POOL ACCESSORIES





## Технологическая модернизация многопутевых вентилей

Адаптер Aquastar австрийской компании Praher технологически модернизирует уже подтвердившую свою репутацию 6-путевую технологию предыдущего поколения.

Автоматические модели, такие как Superstar, и обычные ручные модели 6-путевых вентилей со старой запорной системой могут теперь быть модифицированы по новому электронному стандарту Praher. Эта модернизация позволяет использовать новейшие электронные системы управления, такие как Aquastar Comfort и Aquastar Easy, в самых сложных конфигурациях. Как и в предыдущих моделях, в новой версии использована защита от ультрафиолетовых лучей, материалы



и уплотнители высшего качества. Благодаря этой технологической модернизации, повышен срок службы оборудования.

## Technological upgrade for multi way valves

The Aquastar adapter from Austrian company Praher offers a technological upgrade to its proven 6 way technology of former generations. The automatic models such as Superstar or normal manual models of the 6 way valve with old sealing system can now easily be retrofitted with up-to-date Praher electronic standard. This adaption makes it possible to use the latest electronic control unit such as 'Aquastar Comfort' or 'Aquastar Easy' in a very uncomplicated way. In this version, as in other models, UV-resistance, the high quality of materials and impermeability are evident. Thanks to this technological upgrade, any user can also benefit from an extended life-cycle.

[info@peraqua.com](mailto:info@peraqua.com) / [www.peraqua.com](http://www.peraqua.com)

## Самоклеющиеся бордюры для бассейнов

Немецкая компания Elbtal Plastics предлагает новаторское решение для индивидуализации зоны вокруг бассейна. TOPborder – тончайшее, прочное и устойчивое к пятнам покрытие, разработанное по природному прототипу и изменяющее характеристики поверхности. Система ELBE ICEcoated придает все эти качества бордюрам бассейна, существенно и надолго улучшает их внешний вид и придает им индивидуальный характер. Эксклюзивное нанопокрyтие ICE обеспечивает надежную защиту от ультрафиолетовых лучей, легко чистится и имеет высокую стойкость к химикатам бассейна. Оно может использоваться в уже построенных или в новых бассейнах, а также идеально подходит для обновления зоны вокруг бассейна. Стойкий и надежный клейкий материал специально разработан и отобран для использования в бассейнах. Покрытие – легкое, гибкое и простое в обращении: его тончайшая пленка упрощает установку. Предлагается 6 моделей покрытия: бежевый под старину, синий под старину, бежевый прибой, синий прибой, бежевая мозаика и синяя мозаика.

## Self adhesive swimming pool borders

German company Elbtal Plastics offers an innovative solution to add a personal touch to swimming pools rim zones. TOPborder uses nature as a role model by forming an ultrathin, resistant, and stain repellent layer to effectively modify surface properties. The ELBE ICEcoated system transfers these properties to swimming pool borders in a singular manner while, at the same time, adding a durable visual enhancement with an individual note. The exclusive ICE surface nano coating provides strong UV protection, "easy to clean" properties, high resistance and protection against water chemicals. It can be used regardless whether renovating an existing pool or installing a new one and is ideal for an inexpensive renovation of the pool rim. The durable and robust special adhesive has been developed and selected specifically for use in swimming pools. This product is light weight, flexible and easy to handle: its very thin foil is the best possible prerequisite for easy installation. 6 different designs are available: antique beige, antique blue, surf beige, surf blue, mosaic beige, mosaic blue.



[info@elbtal-plastics.de](mailto:info@elbtal-plastics.de) / [www.elbtal-plastics.de](http://www.elbtal-plastics.de) / [www.topborder.com](http://www.topborder.com)

## Покрyтие для бассейна Covrex

Технология Защитного покpытия для бассейна «Covrex» сделанного из секций поливинилхлорида, с гибким швом полиуретана и соответствующего стандарту ISO 1183, является результатом серьезных исследований и более чем 40 летнего опыта в области пластмасс. Профили разработаны таким способом, что они оптимизируют теплопередачу в течение дня и теплоизоляцию в течение ночи. Фактически, поливинилхлорид предотвращает любое формирование морских водорослей на покpытии, в то время как его гибкие швы из полиуретана предотвращают образование грязи. Технология водонепроницаемости и качество сырья делают Covrex самым прочным покpытием обеспечивая стойкость к в граду, морозу и перепаду температур (от -40 до +100 C).

and tear strength of our materials comply with DIN 53515.(elongation 500% et resistance 50 N/mm) The technology has also been designed for ease of maintenance. In fact, the high density PVC prevents any algae formation on the cover, while its flexible polyurethane seams prevent the build up of dirt. The co-extrusion technology and the quality of the raw materials make Covrex the worlds most resistant pool covering, providing resistance against hail, frost and extreme temperatures (from -40 to +100 C).



## Covrex pool covers

The technology developed is the result of thorough research and over 40 years of experience in the plastics field. Covrex pool covers are made from PVC foam sections to ISO 1183, coextruded with a flexible polyurethane seam. The triangular profiles are designed in such a way that they optimise heat transfer during the day and insulation during the night. The ultimate elongation

[www.adsbass.ru](http://www.adsbass.ru) / [www.e-pool.ru](http://www.e-pool.ru)

## Три новых отопительных насоса от Shott

Следуя растущему спросу на рынке, итальянская компания Shott International S.r.l., лидер в производстве и продаже аксессуаров и систем фильтрации для бассейнов, расширяет ассортимент и включает в свой каталог 2010 г. три новых отопительных насоса: BP-35WS-B – для бассейнов до 20м3; BP-160HS-A и BP-180HS-A – для бассейнов до 140м3. Как и прочие модели компании, эти новые насосы работают на холодильном агенте R410a, признанном экологически чистым в международном сообществе и, следовательно, отвечающим требованиям последних нормативов в области охраны окружающей среды. Насосы оснащены надежной системой управления, позволяющей, благодаря ЖК-дисплею, непрерывно контролировать рабочее состояние машины, а также обнаруживать и исправлять любые anomalies в ее работе. Аккуратное планирование, внимание к деталям и действенное послепродажное обслуживание объясняют положительные отзывы о Scott в последние два сезона. Сегодня продукция Shott стоит свою цену.

## 3 new heating pumps

Following the growing market demand, Shott International S.r.l., an Italian company leader in the production and marketing of swimming pool filter systems and accessories, expanded its range of heating pumps, integrating, for the 2010 season, its catalogue with 3 new variants: BP-35WS-B designed for swimming pools up to 20m3, BP-160HS-A and BP-180HS-A installed on pools up to 140m3. The three new models, like the others already present in the range, work with the refrigerant gas R410a considered by the International community as an eco-friendly, therefore in line with the latest regulations regarding environmental pollution, and are equipped with a valid control system which through a LCD panel, allows to constantly check the operational state of the machine and, to detect and resolve any anomalies. Careful planning, attention to detail and efficient after-sales service have determined in the last two seasons, a positive feedback of the markets towards Shott's offer, which today provides excellent value for money for its products

[info@shott.it](mailto:info@shott.it) / [www.shott.it](http://www.shott.it)

## T-Cover – новая марка

POOL'S представляет новую марку T-Cover, что означает «телескопический павильон». Как часто весной и осенью вы мечтаете продлить купальный сезон в вашем бассейне? T-Cover не только защищает ваш бассейн и поддерживает в нем нужную температуру весной и осенью, но еще и сокращает расходы на обслуживание, предупреждает испарение воды и предохраняет от случайного падения детей и домашних животных в дверцы, поставленные в сборе с замком. Каждый павильон T-Cover отвечает особым потребностям заказчика. Павильоны собираются с помощью профилей из прессованного алюминиевого сплава, связанных между собой болтовыми соединениями из нержавеющей стали. Крыша павильона выполнена из прозрачного поликарбоната, а стенки – из безопасного стекла. Рельсы для модулей павильона не нужны: каждый модуль имеет тефлоновые колесики, которые позволяют легко выдвигать и задвигать павильон. Павильон можно также оборудовать парой радиоуправляемых моторов на солнечных батареях. Чтобы телескопический павильон лучше вписался в ваш архитектурный ансамбль, предоставляется широкий выбор цветов, включая имитацию дерева. В павильон можно вставить дверцы или раздвижные окна.

Предлагаются различные типы телескопических павильонов T-Cover: полный, полный с двойной крышей, с наклоном по углу, с наклоном по крыше или по двойной крыше. Телескопические павильоны T-Cover могут также использоваться для общественных бассейнов



по расчетам и стандартам гражданского строительства. Павильоны легко устанавливаются и в учреждениях – на террасах и открытых площадках – что позволяет расширить полезную площадь.

## New brand T-Cover

POOL'S presents its new brand T-Cover synonymous with telescopic covers. How many times in the spring and autumn you wondered what could be the best solution for increased use of your pool? T-Cover is the answer, protects the pool and allows the right climate in mid-season, allows smaller pool maintenance, reduces water loss through evaporation and prevents the accidental fall of children and pets through the doors that are shipped complete with lock. Each T-Cover coverage follows the specific needs of realization. The covers are assembled using extruded aluminium alloy connected by internal teams and stainless steel bolts, the surfaces are made of transparent polycarbonate for the roof and safety glass for vertical surfaces. No need for guides to the ground as you scrolling of each module is assured by Teflon wheels which facilitate the opening and closure; can also be equipped with a pair of radio-controlled motors powered by solar panels. To put the best telescopic cover in your environment, you can choose from a wide range of colours, even with wood effect.

It's possible to insert doors or sliding windows. The various types of T-Cover telescopic covers are: full, full with double roof, leaned against one angle, leaned against one roof, leaned against a double roof. The telescopic covers T-Cover can also be used on public facilities, accompanied by calculations and certificates filed in Civil Engineering.

[info@pools.it](mailto:info@pools.it) / [www.pools.it](http://www.pools.it)



## ОТМОСТКА И КРАЯ БАСЕЙНА



Carobbio s.r.l. via Brughiera, 6A - 24010 Petosino - Sorisole (BG) ITALY  
tel. +39 035571570 - fax +39 0354129651  
[www.carobbio2000.it](http://www.carobbio2000.it) [info@carobbio2000.it](mailto:info@carobbio2000.it)

# Как рыбы в воде!

ОГРАНИЧЕННАЯ МОБИЛЬНОСТЬ И УДОБСТВО ДОСТУПА К БАССЕЙНУ

Continued from page 1

Этот вопрос также затрагивает проблему государственного здравоохранения, ведь вода позволяет почувствовать невесомость, ограничивает физические нагрузки, помогает от боли и дает возможность расслабиться. Лица с ограниченной мобильностью (физические недостатки, болезни суставов, пожилые люди и люди, страдающие ожирением) представляют около 10% населения. Для этих людей бассейн представляет существенную трудность, но эта трудность не непреодолимая.

За последние годы значительно выросло коллективное осознание этой проблемы. Существенно развился менталитет: современное общество придает большое значение равенству людей. И бассейн не является исключением. По французским законам (закон от 11 февраля 2005 г. о равенстве прав, возможностей, участия и гражданства лиц с ограниченной мобильностью) общественные заведения обязаны за 10 лет адаптировать свои инфраструктуры, чтобы обеспечить доступ к ним лиц с ограниченной мобильностью. Это означает, что к 2015 г. все публичные и групповые бассейны (в клубах, муниципальных центрах, гостиницах, реабилитационных центрах, клубах водной гимнастики, спа и пр.) должны обеспечить для лиц с ограниченной мобильностью простой и удобный доступ к плавательным зонам.

Какие существуют техники, чтобы обеспечить доступ к бассейну всем желающим? С какими трудностями могут столкнуться подобные техники? Специализированные производители предлагают три типа систем: механическую, гидравлическую и электрическую. Установка этого оборудования требует скрупулезного соблюдения норм безопасности, в частности, что касается допустимого веса и риска удара током из-за близости воды. Цены на оборудование сильно варьируются: чем сложнее модель – тем она дороже и тем менее она вписывается в бюджет частных лиц (в отсутствие финансовой помощи), хотя некоторые дома и оснащены подобным оборудованием. «Самый простой способ – опускать человека с ограниченной мобильностью в кресле с помощью ручной лебедки с рукояткой. Самый сложный – использовать электрическое управление и соблюдать все европейские стандарты: 220 В не ближе 7 метров от края бассейна» – отмечает г-н Пешю, физиотерапевт из Archimède-Jointec. Принимая в учет габариты, вес и стоимость такого оборудования, многим не остается другого выбора, как пользоваться лучше оборудованными, специализированными учреждениями или публичными бассейнами.

Многое оборудование на рынке отвечает особым требованиям этих потребителей. Оно создано для того, чтобы потребители смогли обойти сложные и delicate процедуры, оставить их в прошлом. Все продумано для максимальной простоты установки, легкости в пользовании и автоматизации, чтобы предоставить лицам с ограниченной мобильностью реальную автономию. Эта концепция полностью отражена в каталоге продукции компании Saint-Maur, импортирующей и продающей данную продукцию вот уже почти 18 лет: «Наше оборудование работает на воде, питается от ближайшего вентиля и не требует ни электропитания, ни аккумулятора, ни даже лебедки» – объясняет представитель компании Гвидо Лоембруни.

Все, что нужно пользователю, это простой и быстрый вход, будь то в реабилитационный или в плавательный бассейн (погружение или постанова) или даже в спа. Компания Aquamarine предлагает «Mobilispa» – спа с чашей, идеально подходящей по форме мобильному подъемнику, что позволяет использовать ее для лежачих больных. Производители приспосабливаются к рынку и сейчас идут еще дальше, разрабатывая такие продукты как инфракрасная кабина (Health Mate) и автономный бассейн, специально сконструированные для лиц с ограниченной мобильностью и дающие почти неограниченные

возможности конфигураций. «Каждый реабилитационный спа-центр имеет свои особые требования в зависимости от индивидуальных патологий, и производители подъемников для бассейнов должны быть готовы изготавливать научно разработанные заказные модели оборудования» – объясняет г-н Пешю из компании Archimède-Jointec. Тем не менее, в некоторых случаях, в зависимости от инвалидности, может потребоваться участие третьей стороны: эта категория оборудования используется все шире и шире, не только пациентами, но и самими работниками реабилитационных центров в целях безопасности при обслуживании и перемещении их пациентов. В своей серии APSignature компания Astralpool предлагает Waterlift – водный подъемник для доступа к эргономичным бассейнам, получивший в 2007 г. премию за новаторство.

Иногда продукция разрабатывается и выпускается на рынок в связи с инвалидностью ее изобретателя. Так Velaqua – усовершенствована г-ном Коффурник, чей личный опыт привел к изобретению. «Как и всем пострадавшим в ДТП, купание в бассейне в неподвижном состоянии казалось мне невыносимым. Когда я представил первый прототип моего изобретения, все говорили: «Твое изобретение очень интересно!» Водный велосипед доставляет удовольствие, позволяет двигаться в воде и нырять в глубину (в бассейне или в море) по-своему и совершенно свободно. «Педали можно вращать ногами, как на обычном велосипеде, или руками, оставляя ноги в специальном держателе. Упасть с велосипеда нельзя. Высота сидения меняется, можно установить дополнительное сидение, специально разработанное для лиц с ограниченной мобильностью» – добавляет изобретатель. Для тяжелых инвалидов можно установить два дополнительных плавника или 2 электромотора.

Тем не менее, европейский рынок остается нестабильным. Страны, недавно вошедшие в ЕС, как правило, чувствуют себя хуже, чем американский рынок с такими компаниями как Aquatic Access, одним из его лидеров (дистрибутор во Франции – компания Saint-Maur). Другая компания – Rehamed International – за 12 лет своего существования внесла много новшеств в отрасль (первый лифт на аккумуляторе, первая портативная установка и пр.) и теперь выпускает «aXs» – подъемник, вращающийся на 360°, с приятным внешним видом, позволяющим ему гармонично вписаться в пейзаж любого бассейна. Стационарные и портативные конструкции продаются по доступным для частных лиц ценам, они имеют различные конфигурации, отвечающие разнообразным требованиям и бюджетам.

Тем временем в Европе дело не стоит, производители расширяют свое предложение, чтобы отвечать на растущие особые требования. «Мы стоим на пути развития и расширения ассортимента подъемников. Мы ежегодно выпускаем 2-3 новые модели. Мы разрабатываем подъемники для автономных бассейнов, аккумуляторы, шарнирные подъемники, шарнирные руки для подъема и спуска лиц в инвалидных креслах» – заявляет представитель испанской компании Blautec, выпускающей широкий ассортимент стационарных и мобильных гидравлических подъемников. Приведенные выше производители не одиноки. На рынке много другого оборудования и других производителей.

Это направление отрасли стремительно развивается, продуктов в нем почти столько же, сколько и видов инвалидности. На сегодняшний день французская продукция экспортируется во многие страны и отличается своим новаторством: она пользуется популярностью за рубежом. Можно с уверенностью сказать, что к 2015 году производители подъемников для бассейнов оживятся и предложат новые решения для доступа к бассейну для всех типов пользователей. Мастера спорта из ассоциации Handisport являются одним из лучших примеров успеха в этой области. Они показывают, что раз они могут войти в бассейн, значит, смогут это сделать и лица с ограниченной мобильностью, чтобы все были как рыбы в воде!



## Технические новинки

Компания PMPs Technologies представляет новую модель робота-уборщика Mopper. Эта модель имеет разнообразные новые функции: детектор наполнения кассеты, система гидравлических вращающихся кронштейнов и новая программа послепродажного обслуживания. Робот теперь производится на новом заводе, пущенном в эксплуатацию в начале этого года. Завод расположен на окраине г. Тулуза и также работает для авиапромышленности (один из основных поставщиков Airbus). Так что робот учитывает ноу-хау, требования и технологические процессы авиапромышленности.

## New technical developments

PMPs Technologies Company presents a new version of Mopper cleaning robot. These novelties include several technical developments: detection of full cassettes, hydraulic strut rotation system and innovative after sales service solution. On the other hand, the robot is now manufactured at a new production site that was inaugurated in the beginning of the year. This factory is located on the border of Toulouse and also specializes in aviation (1st class supplier of Airbus). Thus, this product benefits from a know-how, demands and production techniques of aeronautics industry.

[www.mopper.fr](http://www.mopper.fr)

## Новая серия бассейнов из тропического кварца и перламутра



Итальянская компания Carobbio выпускает плитку, садовую отделку и панели для бассейнов из прессованного камня из мрамора разных цветов и отделки. Компания разработала серию высококачественных отмолок и краев для бассейна. Эта новая серия «Platinum» использует

ценные материалы – перламутр и тропический кварц. Модели этой коллекции носят названия «Madreperla», «Thaiti» и «Oceanic». Под лучами солнца эти материалы переливаются тысячами разных цветов.

## New swimming pool line of tropical quartz and mother-of-pearl

Carobbio, an Italian company, manufactures tiles, exterior garden fittings and pool panels made of stone formed from marble selected in various colours and finishes. The company has created a line of high quality copings and pavements. This new «Platinum» line was developed using precious materials such as mother-of-pearl and tropical quartz. The different styles featured in this collection go by the mild names of «Madreperla», «Thaiti» and «Oceanic». Under the force of the sun's rays, these products take on thousands of different coloured shades.

[info@carobbio2000.it](mailto:info@carobbio2000.it) / [www.carobbio2000.it](http://www.carobbio2000.it)

## Заглубленная система Cascade

Компания SCP заявляет, что она продала 8600 бассейнов, использующих панельную систему Cascade с заглублением в землю. Для бассейнов Cascade используются панели из полимера, обеспечивающие максимальную прочность и жесткость. В комплект для строительства бассейна Cascade входят алюминиевые крепления Caslok или каменная парапетная плита с функциональными ступенями. Скиммер Aquagenie удаляет плавающие загрязнения гораздо быстрее, чем другие скиммеры, а также обеспечивает автоматически регулирующую дозировку хлора в воде бассейна. Предоставляется гарантия на весь срок службы панели.

## Cascade in-ground system

SCP says that it has sold 8600 pools using the Cascade

[info.eu@scppool.com](mailto:info.eu@scppool.com) / [www.scpu.com](http://www.scpu.com)

## Автоматические солнечные жалюзи из поликарбоната

Бельгийский производитель автоматических жалюзи для бассейнов OASE использует синие прозрачные солнечные жалюзи из поликарбоната. Этот материал имеет 3 преимущества над ПВХ: лучшая устойчивость к высоким температурам (плавится при 140°C), устойчивость к граду и большая прозрачность. Помимо эстетических преимуществ автоматические жалюзи имеют лучшую сопротивляемость внешним факторам и, следовательно, более долгий срок службы. Эта система жалюзи позволяет сократить потребности в нагреве бассейна (до 80%), она снижает испарение и потребление воды и химикатов, расходы на кондиционирование, осушение, фильтрацию, уборку бассейна, а также сокращает образование водорослей. Изготовитель дает возможность создать жалюзи любой формы, чтобы ответить на все запросы потребителей.

## Automatic covers with polycarbonate solar panels

OASE, a Belgian company that manufactures automatic covers for swimming pools, uses translucent blue coloured polycarbonate solar panels. The use of this material has 3 advantages that guarantee better performances as compared to PVC: better resistance to high temperatures (it melts at 140°) and in case of hail as well as more transparency. In addition to the benefits in terms of aesthetic aspects, the automatic cover thus offers a higher resistance to the external aggressions and as a result longer life. This system helps reduce heating needs (up to 80%), evaporation and consumption of water and chemical products, expenditure on air-conditioning, dehumidification and filtration as well as maintenance and algae-formation. The manufacturer offers the possibility to create covers in all forms so as to meet all needs.



[info@oase.be](mailto:info@oase.be) / [www.oase.be](http://www.oase.be)

# НОВОСТИ / DIARY

Eurospapoolnews представляет программу основных мероприятий 2010 года, посвященных бассейнам и спа.

Here is Eurospapoolnews' definitive list of all the key pool and spa events you should have in your diaries for 2010

## SPATEX - United Kingdom

From 06/02/2010 to 08/02/2010  
BRIGHTON  
info@spatex.co.uk  
www.spatex.co.uk

## INTERNATIONAL POOL SALON Russia

From 09/02/2010 to 11/02/2010  
MOSCOW  
prmos@msi-fairs.ru  
www.msi-fairs.ru

## EGYPT POOL - AQUATHERM 2010

From 13/02/2010 to 15/02/2010  
CAIRO  
info@aquathermeg.com  
www.aquathermeg.com / www.egyptpool.com

## FORUMPISCINE - Italy

From 25/02/2010 to 27/02/2010  
BOLOGNA  
info@ilcampo.it  
www.ilcampo.it / www.forumpiscine.it

## CLIMATHERM 2010 - Greece

From 03/03/2010 to 07/03/2010  
EAST AIRPORT HELLINKON  
info@climatherm.gr

## POOL 2010 - Turkey

From 04/03/2010 to 07/03/2010  
ISTANBUL  
interteks@interteks.com  
www.interteks.com

## CONSTRUMA 2010 - Hungary

From 14/04/2010 to 18/04/2010  
BUDAPEST  
construma@hungexpo.hu  
www.construma.hu

## AQUA-THERM KIEV 2010 - Ukrain

From 12/05/2010 to 15/05/2010  
KIEV  
www.aquatherm-kiev.com

## SPLASH! POOL & SPA TRADE SHOW - Australia

From 28/07/2010 to 29/07/2010  
CONRAD JUPITER'S, GOLD COAST  
melanie@intermedia.com.au  
www.splashexpo.com.au

## EXPOLAZER - Brazil

From 11/08/2010 to 14/08/2010  
NOVO HAMBURGO  
internacional@francal.com.br  
www.expolazer.com.br

## GLEE - United-Kingdom

From 20/09/2010 to 22/09/2010  
BIRMINGHAM  
glee@emap.com  
www.gleebirmingham.com

## LIW - United-Kingdom

From 21/09/2010 to 23/09/2010  
BIRMINGHAM  
cjbrown@cmpi.biz / www.liw.co.uk

## MIDDLE EAST POOL & SPA EXHIBITION - UAE

From 26/09/2010 to 28/09/2010  
DUBAI  
tarek.ali@reedexpo.ae  
www.mepool.com

## PISCINA 2010 - Portugal

From 07/10/2010 to 10/10/2010  
SANTAREM  
geral@exposan.pt  
www.salaopiscinas.com

## INTERBAD - Germany

From 13/10/2010 to 16/10/2010  
STUTTGART  
info@messe-stuttgart.de  
www.interbad.de

## INT'L POOL | SPA | PATIO EXPO USA

From 03/11/2010 to 05/11/2010  
LAS VEGAS (Nevada)  
info@poolspapatio.com  
www.poolspapatio.com

## SPLASH - Quebec

From 11/11/2010 to 12/11/2010  
LAVAL  
info@acpq.com  
www.acpq.com

## PISCINE 2010 - AQUALIE WELLGREEN - France

From 16/11/2010 to 19/11/2010  
LYON  
piscine@sepelcom.com  
www.piscine-expo.com

Eurospapoolnews не несет ответственности за точность информации, представленной в настоящей программе. Выясните подробности у организаторов мероприятий. Указанные даты проведения мероприятий могут быть изменены. Мероприятия могут быть отложены или отменены.

Eurospapoolnews cannot take responsibility for the accuracy of the information in this Diary. Visitors are urged to check all details of exhibitions with the respective organisers in case event dates have been altered or an event postponed/cancelled.

## LE JUSTE LIEN Special Russia 2010

EUROSPAPOOLNEWS.COM is published by IMC (International Media Communication)  
264, av Janvier Passero - F-06210 Mandelieu  
Tel. +33 (0)493 681 021 - Fax. +33 (0)493 681 707 - contact@eurospapoolnews.com

Ltd Company with a capital of 152,449 Euros - RCS Cannes B 414 683 953 00031  
APE 5814 Z - TVA FR02414683953

Publisher: Loïc Biagini - Manager: Vanina Biagini  
Contributor: Andrey Balog - Editor: Gaël Doyen, Michele Ravizza  
Advertising: Marie Lalanne, Michele Ravizza - Traductor: Dimitri Alekseev  
Designed by: Jean-Michel Pebre - Printed in Moscow (Russia)

Contents © 2010 IMC - Reproduction in whole or part of this publication without the publisher's written permission is a breach of Copyright - The publishers cannot take responsibility for subsequent changes to product specifications.

# interbad



Messe Stuttgart  
В центре рынка



МЕССЕ ШТУТГАРТ  
13 - 16 ОКТЯБРЯ 2010



## Ваша POOL POSITION

Хотите ознакомиться с новшествами, тенденциями, впечатляющим новым или забытым старым - пометьте уже сейчас сроки проведения „interbad“, международной специализированной выставки, которая станет самым значительным событием в области оборудования для плавательных бассейнов, саун и спа в 2010 году. Воспользуйтесь идеями блестящего окружения и прекрасной доступности и выведите Ваш бизнес на Pool Position.

[www.interbad.de](http://www.interbad.de)

Профессиональные выставки | Хуберт Деммлер | Тел./Факс (499) 128 46 71  
info@professionalfairs.ru | [www.proffairs.com](http://www.proffairs.com)



A fresh look at world trends and innovation



16-19 Nov. 2010  
Eurexpo Lyon - France  
[www.piscine-expo.com](http://www.piscine-expo.com)

To participate:

Tel. +33 (0)4 78 176 291  
or +33 (0)4 78 176 292  
Fax: +33 (0)4 78 176 358  
e.mail: [piscine@gl-events.com](mailto:piscine@gl-events.com)

Supporter of the International Swimming Pool and Spa Industry - Paris 2010 - Lyon 2010 - Lyon 2010





# Круглый год во всем мире Worldwide all year long



## 3 незаменимых многоязычных средства информации unique multilingual media for efficient communication



### ИНТЕРНЕТ / WEB

Более миллиона посещённых страниц в год

Over 1 million page hits per year

### ЖУРНАЛ / MAGAZINE

10 многоязычных выпусков в год более чем в 50 000 экземпляров

распространяются по всему миру

10 multilingual editions per year

Over 50,000 copies distributed worldwide

### ВЕСТНИК / NEWSLETTER

Еженедельный Вестник рассылается более чем 17 тысячам профессионалов во всем мире

Sent weekly to over 17,000 professionals

СООБЩАЙТЕ СЕГОДНЯ О СВОЁМ ЗАВТРАШНЕМ УСПЕХЕ!  
COMMUNICATE YOUR FUTURE SUCCESS TODAY!

contact@eurospapoolnews.com